

**P**latica q̄haze el padre al hijo avisan-  
do le o amonestando le q̄ sea bueno.

1 Nopilh̄t̄e nocuzque. noquetrale. otiyol otitlacat  
/otimotlalticpac q̄xtico yn ytlalticpac yn totēcuyo.  
/omit̄cyocux omitepic omiteh̄lacatili in ypalhnemoani  
in dios. Aoh̄mixco moepac otitlachixque yn timona-  
uan yn timotauan /yoan ȳ mauiuan in motlauā  
in moayolh̄que omixco omocpac tlachixque /ocho-  
caque otlaucuxque mopant̄t̄inco /inic otiyolh̄inic  
2 /otitlacat in tlalticpac. Auh̄ ȳaxcan adit̄in  
/otiuallachix otioalhmozcali otiuallizcayac otuallh̄  
chamauac :yuh̄ q̄m mah̄ titotot̄t̄in̄tli iyeq̄n timotla-  
chopinilia /yuh̄ q̄m mah̄ q̄yēt̄iuallh̄ q̄cā in motca-  
lloct̄inco /yuh̄ q̄m mah̄ q̄yēt̄imotlaco quentia /yuh̄  
q̄m mah̄ q̄yēq̄cā in mocuitlapilh̄t̄in in matlapalh̄-  
t̄in /yuh̄ q̄m mah̄ q̄n̄q̄ntelht̄in ticoolinia in mo-  
mat̄in in mocxit̄in in mot̄con̄t̄eō t̄in /yuh̄ q̄yēq̄n  
timoyeēcā yn ic̄tipapant̄antinemiz. Auh̄ q̄n̄  
3 como neq̄lht̄ia yn ypalhnemoani /acō cemilhuil  
acō omilhuil timit̄et̄ot̄l̄aneuizque /tiac̄zcatlane-  
uizque tiquet̄calht̄l̄aneuizque ypalht̄inco yn tote-  
cuyo /acō tic̄az̄ acō tinemiz yn tlalticpac :maoc̄y-  
uyan maoc̄ȳemel ȳxiualh̄mana ȳxiualh̄moz-  
calhti /mayliuiz̄ teua /mayliuiz̄ tia. macuc̄ye  
ȳhoct̄inco ȳnauact̄inco ximocala q̄ yn totēcuyo  
yn ic̄mit̄emōtlauculiliz. Aoh̄maō̄yehoa t̄in q̄mo-  
machitia /macuc̄yehoa t̄in mit̄checo mit̄tama



machua / ca teutl caflatoani cauey macoche cauey  
tepute. Cayehuafl dios uelh monantzin mo tatzin /  
y cenca tlapanauya / yn ic uelh mitz mo cuiſta uifcino  
ynic mitz motlacotilia / y amo mach yuhqui in ic ni  
mitz no tlaotilia in nehuatl nimonan nimota yeh  
ica cayehuatzin oquito oqyo cux oqmo go cultilili  
in ic otiyolh in ic otitlacat. Maticmollh cauilli ycemilh  
uith yceyoalh xicmono chilitinemi xicmotlaſtauhtili  
tinemi / xelhcicuhtinemi / xitlau cux tinemi : ma camo  
yoan in cohytli in neteqztili y xicmo chiuili : ma dila  
mi in mittzin in moyollotzin yn ytedcopatzin co yntote  
yehica camotafin caomitz mo chiuili. Maypampa  
yn ytetlacotaliz xicmotlacotalize culhili / yn ic mitz  
moeneliliz / in ic tlaualiz y yollotzin / in ic mitz mo  
madliz yn ytetlamactzin : i molhuilh y momacaualh  
imuh caya y monenca / in ic uelh tihcaz in ic uelh  
tinemiz / in ic amo mixtitlan tlagoualhtitlan tica  
lactinemiz.

4 Yoan incany yxpan tiqucaz yn yxiptlatzin yntote  
ano co yn ytlacoan / ano co cruz : uelhticmauiztiliz  
yxpan timopachoz / ano co timotlan quaqueſtaz .  
Auh in tlauelh yehuatl yntote . i . x . yn acayotzin  
yſto ſacra yxpan tiqucaz : tlapanauya yn ic tic  
motlaſtauhtiliz in yca muchi moyollo / camoteouh  
camotlatocauh / camotema qxticafin camotlac  
tatzin . yoan uelhticmauiztiliz in ytocatzin . i . x . yoan  
in ilhuitzin uelh ypan timocencauaz .

5 Yoan tiqu tlapanaloz yn ytlachiuualhuan y campa cate



yn anoco canah tiqnnamiqz in pipilh tin in tlatoque/  
 yoan yntepan ycanimeyn padreme. auh yueuetin  
 yn ylamatin / yoan in icnotlacatl y nē tlacatl y amo  
 aloya y amo paq: yehuafl in icciauhquetzaloh / in ic  
 tiqciauh q̄tcaz: amo can yliuiz i tiqciauhquetcaz / uel  
 qualli tlatohtica: amo yuhq̄ in tinonfli ic tinemiz /  
 yn tlauelh ticchiuaz. y. ic tllacama choz tiyecytoloz  
 tiqualytoloz.

6 Yoan xicmottlacotili xicmocnelilh machiti xi q̄xtili  
 xiqmacaci xicmauh caytta xictlacamati xicchiuili  
 yntleq̄ quineq̄ yn yollo in nantli intatli / caylhuilh  
 caymacuallh caynemac / caytechpuuhq̄ in tetlaye  
 culhtiliztli in tetlacamachiliz in temauiztililiztli. Ca  
 amo uel ic ibcaz ic nemiz / in aqn amo q̄tlacama fiz /  
 in amo q̄tlayeculhtiz neq̄z / in amo q̄mauiztiliz i ynā  
 yn yta. y can yxco y can ycpac nemi cayehuafl ytoa  
 icnopillaueliloc. au yoan mayliuiz tinē / mayliuiz  
 tichohcholotine / mayliuiz taactine qn teixpan yn  
 tenauac / can yuian can ycemelh ximonemiti / cayeh  
 qualli cayeh yectli: ca ximocnoteca / ximopechteca  
 ximotolo ximomallhcocho.

7 Yoan uelh xitenotca / uelh xitellacauhtli / xiteixtli  
 xiteymacaci xitellacamati xitellacotla. yeh ic tinemiz  
 yeh ic tih caz. / mayehuafl yohui yxopech tictoa:  
 y aqm miuinfitinemi / y ymac chicha / in momatle  
 mamalli / qn i quechtlatlacuia / y ymac tlacuia:  
 y uelh motinilh pia i moqueztlacuinia in macopiloa  
 in tocuileua y tcazi i oyoa: in yuhq̄ mixitl / y iuhq̄



tlapatl / in iuhq̄ uetli nanacatl in oq̄c in oq̄qua : in  
 aucmo q̄mati / in tect in quauitl q̄auitiuet̄i in q̄  
 yehecalhuia / in caacoleuilia yn yn an yn yta / in  
 aucmo q̄xcopaitta : ycā yuicpa mo cuecucpa miy  
 lacat̄oa / ȳ aucmo q̄matāi / in auctleypan q̄mati.  
 Ycan yliuiz ȳ oyoa yn t̄at̄i / ȳ aucmo ȳ q̄ayan in  
 q̄ca / in aucmo ynemian ȳ nemi / ī aucmo ȳ tlacca  
 yan yn tlacca / in aucmo ompayxe in aucmo naca  
 re / in auc uel̄ cah in yx in yollo : in aucmo yehuatl  
 ȳ cuicatl in tlacoll̄i ȳ queua in q̄toa : in aucmo ȳ t̄a  
 t̄ia ȳ tlatoaya yn t̄at̄i yn tlatoa : in aucmo yehuatl  
 ȳ utli ȳ xopet̄li in q̄toa / in aucmo quel̄ caqui  
 yn qualli tlacoll̄i / ī yehuatl ȳ eoaloni iytoloni : yca  
 yliuiz ȳ nenemi in chocholoa in abactiuet̄i / ī ca  
 t̄ompachpul ī ca cuiltanexpul̄ monem̄tia / in auc  
 quian in auc ȳ cemel in meoa in moteca . ycā yuhq̄  
 in toh̄īciui mā caȳciui / ī cuexcuchyuit̄īfinemi /  
 in ix̄ tlacoȳoat̄īfinemi / ī aucmo ompa ȳ t̄teua  
 ī analoz̄ neq̄ / in tlac̄īf̄ch̄ pacholoz̄ neq̄ : ycā temac̄  
 pā quiquica / ycā temac̄pā yec̄ua : ycan temac̄pa  
 ycā teȳxpan tlac̄x̄of̄la tlac̄lat̄elicā : in auc uel  
 mana in auc uel̄ mot̄it̄quia / in auc uel̄ mot̄alh̄  
 t̄itech̄pachoa : ycā temamāpeua ycā t̄ecā momo  
 mot̄la / ī cā t̄ecā mo t̄ot̄ona / ī can t̄ecā mo uui  
 t̄eq̄ / ī cā tenan̄alh̄ t̄cā tiuet̄i ycan t̄equaquā tiuet̄i.  
 8 ſ̄ du yehoatl y. in oq̄coma ȳ oq̄nener in totecuyo :  
 aucmo ȳ mācoayā in mācoafiuh / aucmo ȳ uet̄iā  
 yuet̄itiuh aucmo ȳ calā q̄ȳā ȳ calā q̄fiuh / aucmo



ymiyā in miq̄tiuh / can can tzoaztli can can mecatl q̄  
 ualhmaq̄tiuh / can can atcauh tli can can tepexitl q̄mot  
 tiftiuh q̄monamic tiftiuh / can can tetl can can quauit  
 icomouiteq̄tiuh can can cacatla can can quauh tla ue  
 titiuh: in ic ompa yn tla qualh mochiuaz ȳt̄opilome  
 in co cayo: can can techin antitla tecalhtitlan moma  
 yauitiuh / in ic ȳt̄cuintli yn tla qualh mochiuaz  
 yehica caayac oquitochtili oq̄maçatili / caçā yneuiā  
 oq̄mochiuili oq̄mopicti in aqualli in ayectli in tla  
 uelilocayutl: aulh caçā yneuiā omoxocomici omo  
 tlapau / yn ic yuh q̄ omochocholhti omo quaquauh  
 ti in omotochtili in omomaçatili / in oq̄namic yn toç  
 tli ȳ maçatl yuhui / yoan in ixtlauatl: ȳcā yneuiā  
 omocalaq̄ yn quauh tla ȳcā atla: yoan can yne  
 uyan omoçcti in axixpan in cuitapan / ȳcan yne  
 uyan xomolli calhtechtili icomopaçho i omoxixini  
 ȳ omomomoyauh: can yneuyā omatoyaui omote  
 pexiui: ayac ȳtech qualaniz.

9 Au yoan mayaç tiuetçca / mayaç timotopeuh  
 mayaç ticamanalo yueuētç ȳ ylamatçin / anoco  
 cucux catçintli in teneçuyhtçin in ixpupuyotçin  
 yn i xpactçin / anoco ten quatçin / anoco maçue  
 çetçin maçicullhtçin maçepulhtçin / anoco uilā  
 tçin xotepulhtçin / anoco ymatçin icxitçin quilana /  
 anoco nontçin nacaz tapalhtçin anoco tlatla ca  
 micatçintli / anoco yn tleȳ cuculiztli ȳtech cah /  
 anoco yehuatl in aq̄n tlatlaculhtica moçroa / a  
 noç mixpan otlatlaco ȳ tlein oq̄tlaco. / yn. y. iizq̄:



flamanli nimute teneuilia / can niman amo yncati  
uetcaz timopeuaz / amo yn ca timauilhtiz / amo yca  
ticamanalhtiz / amo ypan tistapiqz / amo tiqmpipina  
uiz / amo tiqnflaibilittaz / amo tiqnflaflibui / amo  
tiqmihyaz / amo tiqntelldhiuaz : can ic timoz caliz can  
ic tistachiaz / can ic timi cauciz / can ic timo maubtiz /  
can ic tichocaz / can ic tistaucuyaz / can ic timocnotecaz /  
can ic timopechtezaz xpantincō yn totecuo : ynic  
amo noyubq mopan mochiuaz / y iuhq ypan omo  
dhiuh yn hāyca tiuetcaz / ynca timauilhtiz / yntla  
tiqntelldhiuaz Au in yqn acuc flapanauia yn ytech  
titoneuatiuh in tocomonamic tifiuh yteco yte  
mamauhti yteycaui ytecototo : cuix ye qnyquac  
tiualhmoxiotiuh tiualh momamatitiuh ? Cuix ye  
qnyquac tiqualitotiuh : hacahto canelli in qto in  
nechilbui yno nā ynota : manicaqni manicau  
ni iyuh nechilbui / macamo tepā nicamanalhtini /  
macamo niqntelldhiuani y qtlachiuualhuā i dios /  
maniqntlaço hani maniqn flastaubtiani / maniqn  
flauculiani / maniqnpacayttani / maniqyollali  
ani : inicamo yuhq nopan mochiuaz qz / in axcan  
yenopan mochiua y onocō nonamic tico ynytech  
ononacico yteco yteoneuh in techidinatz in  
ytecoaz y ymetauh yn ycoluuh yn ytitcaz in ifeuh  
ynyquauh y totecuo / y ye notech con teca yyenotech  
compachoa oneban onetitzq : campa niaz / campa  
nicalaqz : y iuh tiqtoz . y . ca ca cucmo matlamachpa :  
aco ye cen flamanli ypan omite mixeuili y totecuo



Yuhq̄ yehoan̄ t̄i yacachto ynca otuete cac yn ynca  
otimo topeub .

i9 Au amo tea timo cayauaz / amo titechichichaz / amo  
tifeaxixaz / amo teicpac timoma pupuvaz / amo no  
yha yoan titequalhtiz in hley qualoni anoco / yoaloni /  
amo yha yoan titeyhtiz in hahili yn amo qualli : amo  
halli amo nextli amo cuqtl tetech ticchichiuaz : yoan  
yn hley amo qualoni / amo titequalhtiz / in amo yoa  
loni / amo titeyhtiz : in ic amo tictlatlacahui3 yn tote /  
yn ic amo ytronhla yquatlh tiaz : yehica cen ca mauiz  
tililoni i yhadhuualhtzin yn dios . Aub in hla tea ti  
mo cacayauaz / amo ic titlacaqcaz / ydhilhtica ypu  
tica tiquitctiaz yn hallhtiepac / yn ihquac timiqz / ma  
xix mo cuist yhan tactiaz / moten monenepilh tict  
toputctiaz . Au yn hla xiqmauiz tili y yhadhuualhua  
yn dios / can yuiyan can ycemelh y timomiqliz / yoan  
yuiyan ycemelh ximonemiti : matixtomauatinen  
matijacatinē : cana yca timotototonaz timouiteqz yue  
uentzin in ylamatin / anoco cucux catin hli anoco  
pilhtcintli : in ic amo moted hlamiz anoco cana yha  
huualo ytolo teneualo / in ic amo titlacauallhtiz tife  
hapulolhtiz / in ic amo titetoliniz / yppampa in amo  
monematiliz .

ii Yoan macana titequaco yoni . macana titetopeub  
titehauitec / caic axixtli cuhtlatl : ticmottaliliz . yoa  
macana yliuiz titlato titehlatolhpanau / yn ic amo  
titehlatolh cotonaz titehapulolhtiz / in ic amo titeilh  
caualhtiz y hley qualli hlatolli y ic nenu nutalo .



12 Aub in tlacamo melauac qtoah in tehuatl uelh fia  
mo yehcoz / in tlaciqn tlapalhtiliz in aqque iueueytl  
in tlatoque. Yn tlacamo motlatoayan / amo teoan titla  
toz tinauatiz: can timocauaz. Aub in tla no tehuatl  
mo tlatoaya / anoco titlatla niloz / ca melauac in ic  
titlatoz / atte tiqz tlacaytoz / ayac ticchico ytoz: uelh  
ticnema chiliz in motlatolli in ic titlanāqliz: amo  
iuhq in tixculupitli / amo yuhq i timopuani in ic ti  
latoz in ic titlanāqliz: can tecpilhuetz in motlatolli  
y ic timauico loz.

13 Yoan matimocuitlāui i auillatolli i camanallatolli /  
ca amo qualli amo yectli teauilhqxti tetlauellocatli /  
amo quian yectli tetlaz temayauh in atoyac in te  
pexic in teoazco in mecac / qtenamicia in tetl i quit.

13 Yoan matimocuitlāui maytech timoma i tianqz  
tli / yoan y apā y upan matimo quete matimotlali /  
i oncancah / oncan nemj quey yteyya / ytequaya  
in tlacateculutl / yehuatl in teoiaub yehoatl  
y tetlacauh in teaxca in tetlatq.

14 Yoan mamuchipa ticemo / mamuchipa tiqleui  
tic nec in qualli nexintli: mamuchipa timopepe  
tla timotezcaui / mamuchipa timoyecqte mamu  
chipa timoyecchiuh / mamuchipa tiqueleui in qua  
lli nechidhuualiztli / ca can itetlacanaya itetla  
pauiaya in tlacateculutl / ca oncan motlamalia /  
aucmo yx neztiac / in cana ipan mo neyecque  
taliz moyechidhuualiz / ic mitlatoyauiz mittepe  
xiuiz in tlacateculutl / cana ic mittotronaz mitte



- uitequiz in tecue in teuipilh. Yoan inicamo titlaue  
 lilocamachoz.
- 15 Syniquac in utli ticetoz: amo auicampa titlachi  
 az / can ticetqmatiz in utli / amo timo matlatlazfaz /  
 amo ticuuihltectaz in utli / amo tequedpan timotta  
 tait qilitaz / amo tematitech titetqclitaz / amo timo  
 qh hlatlazfaz / amo ticamanalotaz / amo titeyxtot  
 toaz / amo hitepapanauitaz / amo hayacac timo  
 qtetaz. in hacamo otinaua tiloc.
- 16 Synthanelh tinaua filoz / inic titeyacanaz aco  
 ic titlatlato / in cuix timimatini: ic qualli qez /  
 aco oceppe oppa ititlanaua tiz / inicamo titeya  
 canaz. Auh in hanelh tiqnpanauia in ocednfin:  
 ayamo niman qauhca tiqyacanaz / octimoquetaz  
 octicchiqz / in aco titlalthcauiloz.
- 17 Synoan in canu qxoayan / amo tehuatl achto tiqaz:  
 ynthaoncate in mitzpanauiah / yehuantin achto  
 qcazq. aneco calacoayan / amo tehuatl achto ticalaqz /  
 yehoantin achto calaqzque in mitzpanauiah: ca  
 no yehuantin qyacan titezque in campa netlali  
 loyan: auh in cany nequetraloyan / can noyehoantin  
 qyacatimanizq. Auh in campa hatoqz yehuantin  
 compeualhtizque / amo yyacac tiqztiuetz / amo y  
 liuiz tiqnauiliz in in tachcauhyo: in hacamo omitz  
 mopepenili in totecuyo / yn hacamo yten copafico  
 intlein ticchiuaz / caic titlatlaco. Auh in thalticpac  
 Haca inihquac mitzittazq imimatini me / iuella  
 nonotalhtia / iuella calh tilhti: caniman mitz



pinauizq̄ mitzhatemahilizq̄. 17. noyebuanfinachto  
hlaquazque atlizq̄. au in tebuatt amo niman notz  
queleuz in achto atiliztli hlaqualiztli / yeh octocō  
te moz in Hamaceualiztli ȳ neicnoteqliztli / nima  
ye tocomo cuiliz in atzintli timotemah teqliz timo  
te camapaqliz yn hla tipilli / amo oncan ticcauz  
in mopillo in motlatocayo ȳ moueyca. amo mah  
chalchiuitt teuxiuitl in momac temi amo ualh  
tepeuiz / canic Hamaceualo ȳ pahlitzinō ȳ. d. yn hla  
catepā timacoz in quexqtzin in motech monequiz /  
amo ticthauelhcauz. anoco atleuelh timacoz amo  
ic timoxicoz / amo ic titetlahilitzaz amo ic timocniuh  
cauz. aciuh q̄moneq̄lhtia yn totecuyo / acic mitz  
Hamaceualhtia. Auh in hla icximoxico / in hla icxi  
hicohato / caamo uel ic neāz ȳ ti hla copilhitzin in dios  
acuc achitzin in molhuilh yezquia / i mitzmomaq̄  
lizquia / acic ticmotlahacalhuiliz ic atley tōq̄caz.

18. Noan mayeuelh ticmo cuithauitzi q̄leui / in aueytl  
yuiipilli / teauilh q̄cti teicolo teatcauh tetlaueh  
locatili / ma moyollo monā mota ticchiuh. manex  
tepeualli ma utlamaxalli ticmonanfi ticmotafi /  
yeyttonhā ȳ q̄tlan tiaz in totecuyo / mayeh oc  
xonhacoti xōteq̄ti yxpantzinō ynauactzinō /  
ca octatzin tli titototzin tli / ca uctixiluti timiya  
uati. i maq̄a yuh tichalchihuhtzin tli tifeuxiuh  
tintli / i maq̄an yuh tiq̄talhtzin tli / mamoneuid  
timotefec / timo uauaco. Cayaz in aueytl yuiipilli  
cathacelia hlaq̄ molini / haxilu fi hamiyada fi



in Halthicpac / amo temo ciuila / oc yeh ythoctinco  
 ximocalaq in totecuvo / maoc yeh uatcin Hamatta  
 tçintli in qni muztla i qni uiptla : aco yenicā uitz  
 aco yenicā icatiuitz in temuxthi in eecatli / i ic mi  
 tçanaç / i mittitçqç / yn Hlacueytl uipilli ythan  
 ticala çneq / titechilhuiç in timonauan in timo  
 tauā / amo çan ticmo Haliliz amo çan ticmitalh  
 uiz / catinane catitate / catitqua catimamalo .

19 **S**yoan macana tetop Co tepetlacalho tecomic te  
 caxic timayauh / caonçan tonotiaz / onçan tactiaz  
 yoan matollā ma tipato / ma auilust ticmo cuitha  
 ui / onçā ticmonamic tiz çouy i etic / aco uelh çana  
 çpampa tichtedç : ca yeh moyecolh in tianççro /  
 moça tçatçuaç : ac tictetçotiz : çanima nebuatl ç  
 nimonā ç nimota yntinedçpinaubhtiz yn teixpā .  
 yeh qualli yeh yectli xicmo cuithaui in Halthicpac  
 çayutl : xitlay xiquaquau xelimiç / xinopalhtoa  
 ximetoca : yeh tiçç / yeh tiçuaç / yeh ticmoquentiz /  
 yeh ic ticaç / yeh ic tinemiz : ic tibtoloç tite neualoç /  
 i mitçiximatiz in maui in motla i moayolhç / aco  
 çmmanian / çueytl uipilli itech timopiloç : Hlein  
 qui quaz / Hley çç : Cuix eh çachichinaç : çaticçuhti  
 çatipahiti in tiquauhti in toçelo . Anoco çentetl  
 ontetl çxillampa çtoççatçampa uetç in çuççatç  
 in çuetçalli : Hley çç / Hley çç qui quaz :

20 **S**yoan çā in Halthicpac ic nemoa : touihç tetiç  
 i timaçeualhti / i atōtaçih i atoneuah i aoalhneçini